



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street, Ottawa, Ontario K1J 7T2
 Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115
 Web: www.ottawachinesecatholic.org



2014年4月份堂區通訊

Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang
 stliang@rogers.com

Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan
 peter@fan.com

Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com
 曾煥華 Adison Tsang adisonsang@gmail.com
 莫淑蘭 Suk Lan Mok slmokslmok@gmail.com
 黃庭光 Bosco T.K. Wong wongbosco27@hotmail.com
 陳淑薇 Magdalene Chan magchan@rogers.com
 陳瑞朝 David Chan davidchan2233@gmail.com

主日感恩祭 Sunday Mass

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)

(粵語, 國語, 英語)

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時
 Tue-Fri 10:00am-12:00pm

惠捐支票抬頭:

Please make all cheques payable to:
 "Sheng Shen Chinese Catholic Community"



2014.04.13

聖枝主日

Palm/Passion Sunday

看, 你的君王來到你這裡, 溫和的騎著一匹驢, 一匹母驢的小驢駒上。

瑪: 21:5

Behold, your king comes to you, meek and riding on an ass.

Matthew 21:5



2014.04.20

耶穌復活主日

Solemnity of Easter Sunday

有人從墳墓中把主搬走了, 我們不知道他們把他放在那裡了。

若: 20:2

They have taken the Lord from the tomb, and we don't know where they put him.

John 20:2



2014.04.27

復活期第二主日

(慈悲基督主日)

Second Sunday of Easter (Divine Mercy)

不要作無信的人, 但要作個有信德的人。

若: 20:27

Do not be unbelieving, but believe.

John 20:27



ARCHBISHOP'S EASTER MESSAGE 2014

+ Terrence Prendergast, S.J.
Archbishop of Ottawa

Dear brothers and sisters in Christ:

Our Easter celebration begins with a proclamation of joy. *"Exult, let them exult, the hosts of heaven...let the trumpet of salvation sound aloud our mighty King's triumph! Be glad, let earth be glad...!"*

God's plan was to rescue people from sin, restoring us to friendship with himself. This has taken place in the death and resurrection of Jesus Christ! God has come to us in the Incarnate Son to give us hope of eternal life and to bless us with Easter joy.

Christ the Lord comes to share with us his joy and peace, his Holy Spirit and the special gift of himself "in the breaking of the bread"—Holy Communion.

Our new life in Christ was proclaimed by the apostles to whom our Risen Lord appeared. The Church continues to repeat with amazement the apostles' message that Jesus, the crucified one, is risen from the dead and remains with his people.

In his recent Apostolic Exhortation *Evangelii gaudium* ("The Joy of the Gospel"), Pope Francis reminds us of the joy God and his Son Jesus wish to share with us through the Holy Spirit:

"The joy of the gospel fills the hearts and lives of all who encounter Jesus. Those who accept his offer of salvation are set free from sin, sorrow, inner emptiness and loneliness. With Christ joy is constantly born anew" (EG #1).

Risen and alive, Jesus comes to us in the Easter Sacrament of Holy Communion. Today, in our churches, we recognize him "in the breaking of the bread" (Luke 24.35).

This explains the importance of the Sunday Eucharist in feeding our spiritual life. We endanger our faith if we neglect the Eucharist and undervalue at Mass the victory Christ has gained for us.

Today, as the Church celebrates our victory with Christ, we invite you to renew your commitment to sharing in Sunday Mass—the little Easter—every Sunday without fail. This is the sure path to the holiness that God wishes for you.

Pope Francis encourages the whole Church—our diocese, our parishes and groups, all of us—to become disciples who are also missionaries. Disciples learn from Jesus Christ every day. Missionaries share this Good News with others: your family members, fellow students, and associates at work and at recreation.

God bless you and Happy Easter!

PASTOR'S EASTER MESSAGE: April 2014

Fr. Stephen Liang

In the events of Holy Week, Jesus gives over his own body as a "grave" for hate. In our remembering the passion and death of Jesus, we see, in stark and real terms, the destruction our sins can wreak. Jesus' body becomes a looking glass in which we see ourselves in the arrogance and intolerance of those who bring him to the cross. But that same body, in which evil dies, rises to newness and goodness on Easter morn. In Christ's body that rises from its scars and brokenness, we realize the possibilities for re-creating our lives and worlds in his Gospel of justice and compassion. God takes on our humanity in its brokenness in order to heal us of that brokenness: to open our eyes to realize our need for one another, to open our ears to hear the cries for compassion, forgiveness and justice around us, to open our spirits to embrace one another in our disappointments and pain. God takes on the hopelessness of the cross in order to win for us the triumph of the empty tomb, to transform death from the final humiliation into the beginning of something much greater and sacred. This week we meet a God of such great love for us that he becomes one of us in order to make us whole in such love.

No one is ready to encounter Easter until he or she has spent time in the early morning darkness where hope cannot be seen. In such darkness, Easter is the last thing we are expecting. And that's why Easter terrifies us. We dread the darkness - but we fear even more what is beyond it. Sometimes the darkness we know is preferable to what we don't know - we have learned at least to function and exist in the darkness; we find a distorted solace in the fact that darkness means that nothing more can disappoint or hurt us.

Easter's first light illuminates those dark places we have become used to; it focuses our vision and attention on what we have never seen before; it dares us to imagine possibilities beyond our limited understanding of what is possible.

Easter calls us out of the darkness that shrouds our lives and into the light of possibility, of healing, of re-creation. In his rising from the dead, Christ enables us to bring into our own lives all that he lived and taught and gave: the love, compassion, generosity, humility and selflessness that ultimately triumphs over hatred, prejudice, despair, greed, and death. The empty tomb is the sign of perfect hope: that in Christ all things are possible, that we can live our lives with meaning and purpose, that we can become the people God created us to be become. May we not fear or shrink from Easter morning's first light but embrace that light and the hope it promises in the Risen One who is forever in our midst, shattering the darkness. In the resurrection of his Son, the Father vindicates what Jesus died for: the Gospel of justice, compassion and reconciliation. The horrific attempt to quash his vision of peace and love is foiled forever. The empty tomb is the first bud of God's new spring of rebirth and re-creation.

May the risen Lord abundantly shower his blessings on you!

May he bless you with peace, joy and health of mind and body!

May the glory of his resurrection illumine your faces and your lives!

May you be richly blessed this Eastertide and forevermore!

Amen.

在聖周的奧蹟中，耶穌基督以祂的聖死，以祂人子的軀體埋葬了仇恨，並於復活中重生。讓我們從福音的正義和關愛中重建自己的生命和世界。讓我們可以再次互相接受，原諒，關懷，擁抱。基督復活的光明帶來愛慕，關懷，謙遜與慷慨的的互助互愛。

願復活的上主祝福你們，給你們平安，喜悅和身心康泰。

梁神父



Like us on
Facebook

<https://www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726>

Knowing our Auxiliary Bishop of Ottawa Rev. Christian Riesbeck 你對渥太華輔理主教知多少?



The Episcopal Ordination of Rev. Christian Riesbeck to serve as Auxiliary Bishop of Ottawa took place at the Notre Dame Cathedral on 19 March 2014. It was well attended by 40 bishops and many clergies and parishioners from Ottawa, Toronto, Gatineau and U.S.

Bishop Riesbeck was born in Montreal on February 7, 1970. His parents are native of Germany and New Brunswick. His elementary schooling took place in Aylmer, Quebec and in Nepean, Ontario and his secondary schooling at St. Pius X High School in Nepean. He has earned a Bachelor of Social Sciences degree in political science from the University of Ottawa, a Master of Divinity degree from St. Augustine's Seminary in Toronto and a Master's degree and Licentiate in Canon Law from St. Paul's University in Ottawa. He was first ordained a priest at the Companion of the Cross. He expressed that his greatest joy is to serve Christ and the Church, and to collaborate with the Archbishop Prendergast in reaching out and addressing the different pastoral needs. He wishes to share the joy of the gospel and be witness to the truth of God's words and love with others.

三月十九日 Rev. Christian Riesbeck 在主教座堂正式被委任為渥太華輔理主教。當晚有 40 位主教及眾多來自渥太華，多倫多及加蒂諾 (Gatineau) 的神職人員及各堂區的教友出席參予典禮。

Riesbeck 主教在 1970 年 2 月 7 日出生於滿地可。他的父母分別來自德國及加拿大的紐賓士域 (New Brunswick)。他曾就讀於灰省的 Aylmer 及安省的 Nepean。後分別在渥太華大學，St. Augustine Seminary 及 St. Paul's University 獲得學士及碩士學位。及後在 Companion of the Cross 晉鐸神父。他以能事奉基督及教會為最大的喜樂，更希望協助 Prendergast 主教共同接觸與教會疏離的信眾及致力於牧民工作。他亦樂意與人分享福音的喜樂，並為主的聖言與慈愛作見證。

March Prayer Meeting 三月份祈禱及讀經分享會

Irene Chang

三月份祈禱及主日讀經分享會反思將臨期第四主日吳智勳神父及蔡惠民神父講道：

面對未婚妻懷了不是出於自己的孩子所帶來的羞辱和傷害，若瑟並沒有要求執行嚴格的公義，反而有意暗中解除婚約，這一種把別人的好處放在自己的利益之前，既尊重法律，又看重慈悲甚於公義的做人原則，是我們基督徒應有的處世態度。這需要很大的智慧，那些真正感受到天主恩寵的人才有的胸襟。

當時的若瑟極有可能並未完全明白聖神降孕的意思，亦無法了解這孩子與天主拯救的關係，但由於他是一位在生活上期待上主，相信上主許諾的義人，他聽了天使的話便相信了聖經的預言已應驗在他自己的家中，便按照天主的吩咐，默默加以實行，迎娶瑪利亞，一生為天主而生活。我們可有義人若瑟這份對天主應許的期盼與服從呢？

按瑪竇描述，若瑟的轉變似乎發生在一夜之間，但跟據耶穌的童年史，我們更有理由相信若瑟其實是經歷了一段漫長掙扎，才透徹明白天主拯救的意思並非指安穩稱心的生活，而是天主把人從自私軟弱中拯救出來。教會傳統奉聖若瑟為善終主保，可會是因為在生命的最後歲月裡，若瑟回首自己走過的路，自問無愧於天主，亦無愧於人，心中充滿平安與喜樂之故？

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。
內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

Lenten Penitential Rite 四旬期悔罪修和禮儀及告解

三月廿九日梁神父及到訪的張神父為堂區主持了四旬期悔罪修和禮儀及告解。當日大約有三十位教友參予。張神父講道時談及上主的慈悲與寬容，鼓勵教友在四旬期反省更生，悔罪告解，多作補贖克己善行。



29/03/2014

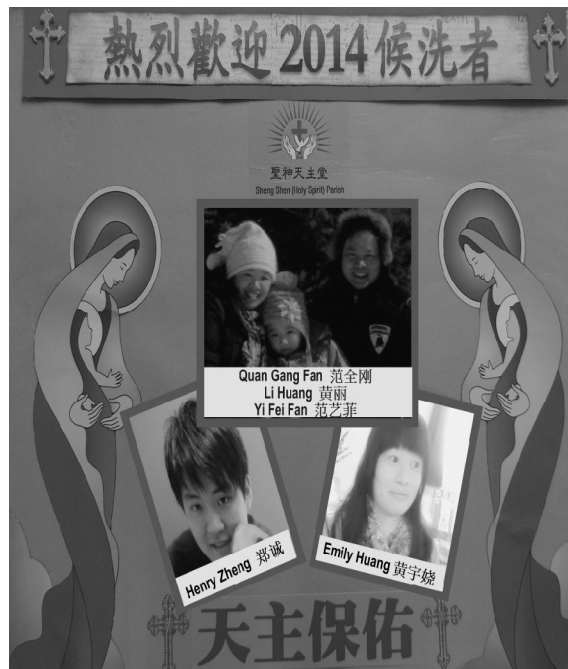
我們堂區熱烈歡迎從中國來訪的張神父。和我們一起辦修和聖事，並舉行感恩祭。讓我們領會到主內兄弟姊妹的友愛，和上主的恩典。願這神親關係持續發展，豐富我們的心神。

Welcoming our Elects 歡迎我們的候洗者



今年堂區有四位成人及一個小童定於復活節前夕領受入門聖事。他們是范氏一家人范全剛 (Quan Gang FAN)，他的太太黃麗 (Li HUANG) 與女兒范藝菲 (Yi Fei FAN)，鄭誠 (Henry ZHENG)，黃宇嬌 (Emily HUANG)。

他們已經在三月九日在主教座堂參予了甄選禮，並且分別在三月廿三，三十日及四月六日完成了三次考核禮。



Appointment of Eucharistic Ministers and Lectors 送聖體員及讀經員的派遣禮

梁神父在三月十六日的感恩祭中派遣了以下教友為堂區服務：

送聖體員：曾煥華，楊建華，楊愛國。

讀經員：Edward Chan, Catherine Wong, Christina Wong, Marianna Gee.



生命恩泉 全新網站
現已啟動

Our new FLL.cc website is now launched!

恩泉啟世 FLL Newspiration April 4, 2014



復活•生命
The Resurrection and the Life

我就是復活，就是生命；信從我的人，必永遠不死。
(若望福音 11:25, 26)

I am the resurrection and the life; whoever believes in me will never die.
(John 11:25, 26)

Wedding Anniversary: Mass of Thanksgiving
結婚週年紀念感恩祭



Mass of Thanksgiving

地點 / 時間： 主教座堂 / 5月4日下午二時三十分

Place and time: Notre Dame Cathedral, Sun., May 4, 2:30 p.m.

參予者：在 2014 年已結婚 5, 10, 15, 20, 25, 30, 40, 50, 60 年或以上皆可。歡迎家人及親友共同參予。

報名請向堂區辦事處聯絡或從教區的網頁索取登記表格
<http://archottawa.ca/pastoralservices/pastoralservicesforms>

截止日期：4月24日

For couples celebrating 5, 10, 15, 20, 25, 30, 40, 50, 60 + years of marriage in 2014. Families & friends are most welcome. Registration details available in parishes.

Deadline to register: Thurs., April 24.

Registration forms are now available at <http://archottawa.ca/pastoralservices/pastoralservicesforms>

聖神天主堂
Sheng Shen Holy Spirit Parish
Cannary Standard in 1957

Alleluia

Chanting God's mercy
in the Month of Our Lady
頌唱主恩聖母月

DATE May 25, 2014 (Sunday)
TIME 2 pm to 3 pm
PLACE Sheng Shen Catholic Church
1187 Michael Street, Ottawa
TICKET \$12 per person / \$24 per family
(2 adults & kids under 18 yrs. free)
(Light refreshments after concert)
CONTACT 613-747-2080
reg.sshsp@gmail.com

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

Anita Lin 姊妹
薛仲財 兄弟
主懷安息

四旬期/聖週禮儀預告

Lent /Holy Week Liturgy Schedule



04-06-2014 (星期日)	第三次考核禮 Third Scrutiny	11:30 am
04-13-2014 (星期日)	聖枝主日 Passion (Palm) Sunday	11:30 am
04-15-2014 (星期二)	聖油彌撒 Chrism Mass Notre Dame Cathedral	7:30 pm
04-17-2014 (星期四)	主的晚餐 (聖週四) Holy Thursday	7:30 pm
04-18-2014 (星期五)	拜苦路 Way of the Cross	1:30 pm
04-18-2014 (星期五)	救主受難紀念 (聖週五) (守大小齋) Good Friday (fast & Abstinence)	3:00 pm
04-19-2014 (星期六)	復活慶典夜間禮儀 Holy Saturday (Easter Vigil)	8:30 pm
04-20-2014 (星期日)	耶穌復活主日 Easter Sunday	11:30 am

團體消息 Announcement

二零一三年度堂區財務年結報告已登刊壁報板，盈餘額為\$28,554.37。詳情請參予壁報板。

Parish's 2013 Year End Financial Report has been posted to our Notice Board. Net Income amounts to \$28,554.37. Please see Notice Board for details.

堂區主辦的[頌唱主恩聖母月]音樂會定於五月廿五日下午二時至三時舉行。詳情請參閱海報。

"Chanting God's Mercy in the Month of Our Lady" Concert is scheduled on 25 May from 2-3 p.m. Please refer to poster for details.

堂區清潔日定於四月十二日(星期六)上午十時至中午十二時進行，需要義工的協助。請與Edward Sham聯絡。

Parish Cleaning Day will take place on April 12 (Saturday) from 10 a.m. to 12 noon. Volunteer helpers please report to Edward Sham.

四月份祈禱會及拜苦路定於四月十二日(星期六)下午一時三十分舉行。

April Prayer Meeting and Way of the Cross will be held on April 12 (Saturday) at 1:30 p.m.

四月份朝拜聖體暫時取消。

Holy Hour for the month of April is cancelled.

介紹 "奉獻彌撒咭"

堂區現推出 "奉獻彌撒咭" 給教友選擇以 "奉獻彌撒" 方式向亡者家人或親友致悼念 / 為亡者靈魂安息祈禱 / 感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒，(每台奉獻彌撒收費 \$15.00)，而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

牧靈議會 Pastoral Council

David Chan (Coordinator) davidchan2233@gmail.com
Bosco Kung boscokung@yahoo.ca
楊建華 Yang Jian Hua yanghnh@hotmail.com
Richard Chan chanric@gmail.com
Dorothy Chan 613-747-2276
方良炎 James Fong (財務委員會代表) jlfong@rogers.com
曾煥華 Adison Tsang (當然委員) 613-769-6238
黃英 Huang Ying (當然委員) yinghuangcanada@yahoo.ca
羅靜如 Angelina Lo (當然委員) angelina.cylo@gmail.com
陳飛帆 Chen Fei Fan (秘書 Secretary) ablechan@hotmail.com

財務委員會 Finance Council

鄧鉅振 Thomas Tang thomas_tang@rogers.com
陳麗珠 Linda Chan lindachang@hotmail.com
方良炎 James Fong jlfong@rogers.com
Celine Ma jjccc90@hotmail.com
黃庭光 Bosco Wong wongbosco27@hotmail.com
羅靜如 Angelina Lo (當然委員) angelina.cylo@gmail.com

財務委員會 Finance Council

羅靜如 Angelina Lo angelina.cylo@gmail.com
曾煥華 Adison Tsang 613-769-6238
David Chan davidchan2233@gmail.com
莫淑蘭 Suk Lan Mok slmoksmlmok@gmail.com
黃庭光 Bosco Wong wongbosco27@hotmail.com

常設委員會 Standing Commissions

禮儀 Liturgy

Rexan Wong (Coordinator) rexonw@hotmail.com
Bosco Kung (Altar Servers) boscokung@yahoo.ca
David Chan (Lectors) davidchan2233@gmail.com
May Nung (Youth Liturgy) maynung@yahoo.ca
Joyce Wong (Eucharistic Ministers) wongbosco27@hotmail.com
Teresa Szeto (Sacristy) frederick.szeto@gmail.com
Helena Wong Lo Chui Ching (Sacristy) 613-240-0109
John Nung (Choir A) jnungconsulting@yahoo.com
Sunny Chan (Choir B) sunny123chan@gmail.com
李美玲 Mei Ling Li meilingli63@hotmail.com
Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com
Xhiu Kai apple_xk@hotmail.com
Janet Sham edward.sham@gmail.com
黃暉 Wei Huang teresaweih@yahoo.com

信仰培育 Christian Education

Fr. Stephen Liang (Coordinator) stliang@rogers.com
Deacon Peter Fan peter@fan.com
John Nung jnungconsulting@yahoo.com
Bill Chan billicpchan@hotmail.com
吳祈 Eric Wu wuqeric@yahoo.ca
張彥潔 Agnes Zhang agneszhangbj@hotmail.com
Irene Chang fongkitchang@yahoo.ca
Meiling Li meilingli@halpenny.com
Rosa Au Yeung rosacsk@hotmail.com
楊建華 Yang Jian Hua yanghnh@hotmail.com
Dicky Wong itr217@gmail.com
丁黃金 Ding Bao Jin bergendn@gmail.com
黃秋 Jason Tang chientang@rogers.com

團體生活 Community Life

Linda Au (Coordinator) vaiin06@gmail.com
陳楚儀 Chor Yee Chan chanscdavid@yahoo.com
陳淑芬 Cecilia Chan cecechow@gmail.com
Rosa Au Yeung rosacsk@hotmail.com
張貴鳳 Jessica Chan jesscheung_2000@yahoo.com
Anita Cheung anstcheung@yahoo.ca
黃振方 James Wong 613-823-6510
Helena Wong Lo Chui Ching 613-240-0109
David Xia davidxiabj@yahoo.ca
Jennifer Yeung pyeung@sympatico.ca
Elizabeth Fung funge3@yahoo.com
Seng Lee Foo sengleefoo@yahoo.ca
Richard Chan chanric@gmail.com
林德榮 Lam Tak Wong twlam@primus.ca

關愛 Christian Service

羅靜如 Angelina Lo (Coordinator) angelina.cylo@gmail.com
Gloria Kung lau.gloria@hotmail.com
Helena Wong Lo Chui Ching 613-240-0109
Raymond Au rays_au@hotmail.com
Meiling Li & Francis Lau meilingli@halpenny.com
Joyce Wong wongbosco27@hotmail.com
Elizabeth Fung funge3@yahoo.com
李濶麗妮 613-228-1292
黎潔儀 yi20040322@tom.com
Dorothy Chan 613-747-2276
Therese Yuen therese.yuen.01@gmail.com
Christina Fan christina@fan.com
Teresa Szeto frederick.szeto@gmail.com
陳偉明 Peter Chan 613-841-7828



**Hong Kong Style
Chinese Restaurant**



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422

www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed



**Pure Power
Juice Bar**

Fresh Juice Everyday

**Unit 9, 55 Byward Market Sq, Ottawa
613-244-7383**

**兄弟餐廳
Brother Wu Restaurant**

川粵名菜 色香味全
馳名北京烤鴨三吃
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



**Palais Imperial
太上皇大酒樓**
高級粵菜

名廚主理 精美點心
各式小菜 天天茶市
壽喜宴席 歡迎訂設

**311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA
TEL: (613) 789-6888**

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reervations
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)



**康寧藥房
Somerset Drug Ltd.**

708A Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 6P6

伍焯祺 藥劑師
精通國語, 粵語, 英語
免費送藥服務

電話: (613) 234-7011 傳真: (613) 234-7026
營業時間: 星期一至五 (9:00-6:00時) 星期六 (10:00-3:00時)

**ROYAL LePAGE
Team Realty**

Your Trusted Partner
In Pursuing Your Dream...

484 Hazeldean Rd., Kanata,
Ontario, K2L1V4

Direct: (613) 853-7733
Phone: (613) 592-6400
Fax: (613) 592-4945
Email: stephensiu@royallepage.ca
Web: www.ssiu-home4u.com

Stephen Siu
Sales Representative, M.B.A.

蕭禹璋 (英粵國語)



誠信可靠, 專業服務,
令您夢想成真!

HollisWealth.

Adison Tsang
Insurance Advisor

103-260 Hearst Way
Kanata, ON K2L 3H1

Tel: 613-224-1044
Cell: 613-769-6238
Fax: 613-424-2338

HollisWealth Insurance Agency Ltd. adison.tsang@holliswealth.com